



湖南日报报业集团主办
华声在线: www.voc.com.cn
邮发代号: 41-118
本报地址:
长沙市开福区湘江中路一段 52 号
邮编: 410008

封面编辑 / 刘燕娟
封面美编 / 刘铮铮
封面图编 / 言琼
封面校对 / 李辉



及时语

“超过半数的亚洲女性亿万富豪是白手起家的,这一比例在美国为19%,在欧洲为7%。”

——咨询公司普华永道和瑞士全球金融公司瑞银集团进行的一项亿万富豪调查如此显示。

“少数保险公司控股股东或内部控制人将保险公司当作‘融资平台’。”

——29日,在保监会召开的资产负债管理风险防范工作会上,保监会相关负责人表示部分举牌上市公司股票的保险公司面临集中度和流动性风险。

全党要向中央看齐

榜样是最好的说服,示范是最好的引领。

按照“三严三实”专题教育的部署,中央政治局近日召开专题民主生活会,围绕中央政治局带头践行“三严三实”的要求,联系中央政治局工作和十八大以来中央抓作风建设的实际,总结经验、研究措施、提出要求,充分体现了批评和自我批评的精神,充分展现了对党和人民高度负责的态度。这次会议是中央政治局参加“三严三实”专题教育的一项重要活动,为全党上下开好民主生活会、践行“三严三实”、加强作风建设,树起标杆、形成示范。

党的十八大以来,以习近平同志为总书记的中央领导集体把党风廉政建设作为开展工作的先手棋,采取了一系列行动,工

作扎实、成效显著。其中一个鲜明特点,就是始终坚持中央政治局率先垂范、以上率下。从出台“八项规定”,到重拳整治“四风”,再到践行“三严三实”,在作风建设过程中,正是因为中央政治局坚持从自身抓起、以身作则,才树立起徙木立信的公信力,在全党全国产生了强大示范效应,促进了党风政风转变,推动了全面从严治党,形成了党政军民同频共振、上下一心的良好局面。

“教者,效也,上为之,下效之”。中央以身作则,是为了促进全党积极响应;中央率先垂范,是为了推动全党奋发进取。中央树立标杆之后,各级领导干部要有很强的看齐意识,主动向中央看齐,做到层层立标杆、作示范,形成强大的引领力量。

向中央看齐,就要做政治上的明白人,自觉把“三严三实”要求体现到坚持坚定正确的政治方向上、体现到落实党中央重大决策部署上。当好“三严三实”表率,首要的就是把握政治方向,加强党性修养,树立坚定正确的理想信念,永葆全心全意为民的公仆情怀,提高掌控全局的领导艺术,保持对党忠诚的政治品格。经常、主动向党中央看齐,向党的理论和路线方针政策看齐,有过硬的思想定力、战略定力、道德定力,做到政治上坚定自信、思想上同心同向、行动上高度自觉,才能以榜样的力量感召干部群众。

向中央看齐,就要做落实的带头人,自觉把“三严三实”要求体现到对分管方面的管理上、体现到严格要求自己上。带头践行“三严三实”,是具体的而不是抽象的,是实

际的而不是口头的,必须体现在日常工作的严格管理中,体现在对自己和身边工作人员的严格监督中。有身先士卒的勇气,有“向我看齐”的底气,才有以上率下的正气,把“三严三实”要求贯彻到工作的各个方面,带动更多党员干部走在前列、干在实处。

齐则有序,齐则有力,齐则有效,正所谓“人心齐,泰山移”。夺取全面建成小康社会决胜阶段的伟大胜利,需要党的领导更加有力。中央政治局率先垂范,全党向中央看齐,各级领导干部带头改进作风、带头践行“三严三实”、带头提高工作水平,就一定能让我们的党更加团结统一,凝聚起亿万人民的磅礴力量。

(新华社北京12月29日电 载12月30日《人民日报》)

来论

冯唐版《飞鸟集》错在失“信”于人

浙江文艺出版社12月28日表示,由于该社出版的冯唐译本《飞鸟集》出版后引起极大争议,决定从即日起下架该书,评估审议后再做后续决定。冯唐对此表示:“历史和文学史会对此做一个判断。”(12月29日《长江日报》)

表面上看,冯唐版本的《飞鸟集》中有着太多“少儿不宜”的词语、描写,才引发了外界如此

巨大的争议,但是从本质上来说,原著中没有“少儿不宜”的内容,你翻译过来以后就有了,这实际上还是译者的翻译偏离,曲解了原著的结果。换言之,冯唐最大的失误,就在于自己的翻译相较于原著失“信”于人了。如果他的译作忠实于原著,那么即便缺乏一点文采,也不会引发现在这样的争议。

在经典面前,作为国内知

名作家,拥有无数粉丝的冯唐,显然还是过于自信了。“翻译门”爆发之后,冯唐表示自己虽然不是职业翻译,但相信自己的中文和英文水平。可真正从事文学翻译工作的人都知道,对于文学翻译工作,仅有母语好和外语好是远远不够的,冯唐的小说也许写得确实不错,但是对于诗歌,他却未必精通,更何况是对泰戈尔这样的伟大诗人和文学巨擘的作品“下

手”了。

作品已经下架,争议也终会平息,但我们还应该有所反思。通过这件事暴露出来的是国内文学翻译现状堪忧。懂翻译的,不懂文学,更谈不上细分下来的诗歌、小说、散文等等;而懂文学的,又未必懂外语,真正既懂文学又懂外语,能够承担文学翻译大任的人才凤毛麟角。可以说,这才是我们接下来必须认真面对的问题。 ■苑广阔

2016 跨年狂欢 友谊阿波罗全省百货店

满 300 送 188 电子券

活动时间: 12.31 0:00-1:00

参与门店: 友谊商店 友谊商城 阿波罗商业广场 友阿春天 友阿百货 郴州友谊中皇城 春天百货常德店

NO.1 新年红包雨

24小时火力全开红包抢不停,现金红包、iPhone 6s、Apple Watch等你来!

NO.2 新年心愿单

参与新年砍价团,呼唤小伙伴砍价,红包赛等,嗨购BB酒,转运奶粉超低价!

NO.3 网购福利

登录友阿海外购668元新年红包免券领,还有年度TOP商品热销榜新鲜出炉,千款明星单品等你来抢!

NO.4 门店专场

友阿奥特莱斯 友阿奥特莱斯全场名品1折起! HUGO BOSS、ARMANI OUTLETS 12月30日盛大开业,全场3-5折。

友阿电器 31日-1月3日跨年狂欢惠满300送108,满1000送288,全场无限领取券,满额送iPhone6S!

友阿黄金 28日-1月3日黄金珠宝跨年狂欢,友阿珠宝、周大福、周大生等品牌珠宝品牌狂欢,周大福黄金每克直降30元,全场消费满1000元送红包,满2000元送礼包套装。